Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1488/2001

z 19. júla 2001,

ktorým sa stanovujú vykonávacie predpisy k nariadeniu Rady (ES) č. 3448/93 o prepúšťaní určitých množstiev určitých základných výrobkov uvedených v zozname v prílohe I Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva do režimu aktívneho zušľachťovacieho styku bez predchádzajúceho preskúmania ekonomických podmienok

(UL L 196, 20.7.2001, str. 9)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Nariadenie Komisie (ES) č. 1914/2003 z 30. októbra 2003	L 283	27	31.10.2003
►M2	Nariadenie Komisie (ES) č. 886/2004 z 4. marec 2004	L 168	14	1.5.2004
►M3	Nariadenie Komisie (ES) č. 1792/2006 z 23. októbra 2006	L 362	1	20.12.2006

▼B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1488/2001

z 19. júla 2001,

ktorým sa stanovujú vykonávacie predpisy k nariadeniu Rady (ES) č. 3448/93 o prepúšťaní určitých množstiev určitých základných výrobkov uvedených v zozname v prílohe I Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva do režimu aktívneho zušľachťovacieho styku bez predchádzajúceho preskúmania ekonomických podmienok

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 3448/93 zo 6. decembra 1993, ktorým sa stanovujú obchodné pravidlá pre niektoré tovary, vzniknuté spracovaním poľnohospodárskych výrobkov ([1]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2580/2000 ([2]), a najmä na tretí pododsek jeho článku 11 (1),

keďže:

(1) Podľa nariadenia (ES) č. 3448/93 možno určité množstvá niektorých základných výrobkov v zmysle článku 11 tohto nariadenia prepustiť do režimu aktívneho zušľachťovacieho styku bez toho, aby sa museli vopred preskúmať ekonomické podmienky, stanovené v článku 117 c) nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa zavádza Colný zákonník spoločenstva ([3]), naposledy zmeneného a doplneného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2700/2000 ([4]). Na zavedenie tejto možnosti a na kontrolu a plánovanie množstiev takýchto výrobkov treba prijať vykonávacie pravidlá.

(2) Preto treba stanoviť postup, ktorý umožňuje určovať tieto množstvá na základe bilancie. Okrem toho je potrebné urobiť tento postup prehľadným prijatím ustanovenia o tom, že túto bilanciu treba predkladať na preskúmanie skupine expertov pre horizontálne záležitosti, týkajúce sa obchodu so spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami, ktoré nie sú uvedené v zozname v prílohe I, a o tom, že tieto množstvá treba v správnom čase zverejniť.

(3) Na účely poskytnutia takýchto množstiev musí byť predložené zvláštne osvedčenie, ktoré bude podmienkou získania príslušného colného povolenia.

(4) Nakoľko ide o príslušný postup, musí byť možné zabezpečiť, aby mal spracovateľský priemysel spoločenstva prístup k poľnohospodárskym surovinám za konkurenčných podmienok. Toto však nemožno zaručiť systémom vývozných náhrad, pretože kvôli limitom, stanoveným v dohodách, uzavretých podľa článku 300 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, musí byť tento postup zameraný na prevádzkovateľov, ktorých potreby vývozných náhrad zostali celkom alebo čiastočne neuspokojené.

(5) Predpisy o podávaní žiadostí o tieto osvedčenia, o udeľovaní, využívaní a rušení týchto osvedčení, spolu s ich technickou stránkou, treba definovať tak, aby bol príslušný postup pružný a aby umožňoval rozvážne riadenie. Musí preto do značnej miery sledovať postup, ktorý je už zavedený pre isté osvedčenia, ktorý

([1]) Ú. v. ES L 318, 20.12.1993, s. 18.
([2]) Ú. v. ES L 298, 25.11.2000, s. 5.
([3]) Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.
([4]) Ú. v. ES L 311, 12.12.2000, s. 1.

▼B

je stanovený nariadením Komisie (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktoré stanovuje spoločné podrobné pravidlá pre použitie systému dovozných a vývozných licencií a osvedčení na poľnohospodárske výrobky ([1]).

(6) Nakoľko Komisia berie do úvahy všetky spoločnosti, ktoré spracovávajú poľnohospodárske výrobky, treba všetky tovary, ktoré nie sú uvedené v prílohe I, uvažovať ako celok. Horeuvedený postup musí preto počítať s výrobou v režime aktívneho zušľachťovacieho styku vo dvoch fázach, pričom každú z nich môže vykonávať iná spoločnosť.

(7) Treba stanoviť, že tieto povolenia možno vydať v troch častiach. Okrem toho sa musí umožniť núdzové vystavenie jednej alebo viacerých častí, aby bolo možné reagovať na neočakávané udalosti, predovšetkým na trhu. Práva na tieto povolenia musia byť prevoditeľné.

(8) Aby bolo možné kontrolovať a plánovať množstvá príslušných základných výrobkov, musí byť zavedené oznamovanie štatistických údajov o využívaní povolení.

(9) Riadiaci výbor pre horizontálne záležitosti obchodu so spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami, ktoré nie sú uvedené v zozname v prílohe I zmluvy, nepredložil svoje stanovisko v lehote, ktorú stanovil jeho predseda,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Rozsah úpravy

1. Prepúšťanie určitých množstiev základných výrobkov stanovených v článku 11 nariadenia (ES) č. 3448/93 do režimu aktívneho zušľachťovacieho styku bez predchádzajúceho preskúmania ekonomických podmienok podlieha počas svojej platnosti povinnosti predložiť povolenie na aktívne zušľachťovanie (ďalej len „povolenie AZ“).

2. Možno poskytnúť dve po sebe idúce povolenia na aktívne zušľachťovanie – jedno na prepustenie základného výrobku a jedno na prepustenie medzivýrobku vzniknutého zo základného výrobku. Ekonomické podmienky sa budú považovať za splnené pre každé z týchto povolení, za predpokladu, že každá žiadosť o povolenie sa predkladá na základe toho istého povolenia AZ.

Článok 2

Bilancia

1. Komisia najneskôr do 21. septembra každého roka zostaví bilanciu podľa článku 11 nariadenia (ES) č. 3448/93 a predloží ju na preskúmanie skupine expertov pre horizontálne záležitosti obchodu so spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami, ktoré nie sú uvedené v zozname v prílohe I (ďalej len „skupina expertov“).

▼M1

2. Ak odhadovaná hodnota náhrad presahuje objem dostupných prostriedkov, množstvá jednotlivých výrobkov označených osemmiestnym číselným znakom kombinovanej nomenklatúry sa stanovia v súlade s článkom 11 ods. 1 nariadenia 3448/93 pomocou bilancie.

([1]) Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1.

▼B

Článok 3

Prvé zverejnenie dostupných množstiev

Najneskôr do 30. septembra každého roka sa v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*zverejnia celkové množstvá každého základného výrobku, určené podľa článku 2 (2).

Povolenia na tieto množstvá možno udeliť v troch častiach podľa článkov 21, 22 a 23.

Článok 4

Žiadosti o povolenia AZ

1. O povolenie AZ smie požiadať len ten prevádzkovateľ, ktorý je držiteľom platného osvedčenia o náhrade v zmysle nariadenia Komisie (ES) č. 1520/2000 ([1]), alebo ktorý bol držiteľom osvedčenia vydaného v priebehu predchádzajúceho rozpočtového roka.

V prípadoch, na ktoré sa vzťahuje druhý pododsek článku 14 (3) nariadenia (ES) č. 1520/2000, však môže o povolenie AZ požiadať aj ktorýkoľvek prevádzkovateľ, ktorému bola poskytnutá vývozná náhrada v priebehu bežného alebo predchádzajúceho rozpočtového roka.

2. Každá žiadosť sa môže vzťahovať len na jedno množstvo jedného disponibilného základného výrobku, označeného osemmiestnym kódom kombinovanej nomenklatúry. Jeden prevádzkovateľ smie podať pri každej časti na každý základný výrobok len jednu žiadosť.

Prijme sa len taká žiadosť o povolenie, ku ktorej žiadateľ poskytol písomné prehlásenie, že v rámci príslušnej časti nepodal inú žiadosť o povolenie AZ na ten istý základný výrobok, a to ani v členskom štáte, v ktorom žiadosť podáva, ani v inom členskom štáte a že sa zaväzuje, že takúto žiadosť ani nepodá. Ak sa podá viac žiadostí, vzťahujúcich sa na ten istý základný výrobok, všetky tieto žiadosti sa zamietnu.

3. Celkové množstvo každého základného výrobku, na ktorý podáva jeden prevádzkovateľ žiadosť v rámci jednej časti, nepresiahne 5 000 ton základných výrobkov z oblasti spoločnej organizácie trhov mliečnych výrobkov, cukru a ryže a 20 000 ton základných výrobkov z oblasti spoločnej organizácie trhu obilnín.

Článok 5

Podávanie žiadostí o povolenie

1. Neprijme sa žiadna žiadosť o povolenie, ktorá nebola zaslaná alebo podaná príslušnému orgánu, a to na formulároch vytlačených alebo vypracovaných podľa článku 9.

Príslušné orgány však smú prijímať aj písomné oznámenia cez telekomunikačné linky a elektronické správy ako platné žiadosti za predpokladu, že v nich budú uvedené všetky údaje, ktoré predpisuje formulár. Členské štáty môžu vyžadovať, aby sa po písomnom oznámení cez telekomunikačné linky alebo elektronicky príslušnému orgánu zaslala alebo podala dodatočná žiadosť na formulári vytlačenom alebo vypracovanom podľa článku 9. V takom prípade sa za deň podania žiadosti bude považovať deň, keď prišlo príslušnému orgánu písomné oznámenie cez telekomunikačné linky alebo elektronicky. Táto požiadavka neovplyvní platnosť žiadostí predložených cez príslušný orgán formou písomného oznámenia cez telekomunikačné linky alebo elektronicky.

([1]) Ú. v. ES L 177, 15.7.2000, s. 1.

▼B

Ak sa žiadosti o povolenie podávajú elektronicky, príslušné orgány členského štátu určia, akým spôsobom sa vlastnoručný podpis môže prípadne nahradiť použitím kódov.

2. Žiadosť o povolenie možno odvolať len listom, písomným oznámením cez telekomunikačné linky alebo elektronickou správou. S výnimkou prípadu vyššej moci musí príslušný orgán dostať toto odvolanie do 13.00 hod. dňa podania žiadosti.

Článok 6

Postup podávania žiadostí

1. Deň podania žiadosti znamená deň, v ktorý túto žiadosť dostal príslušný orgán, za predpokladu, že to nebolo neskôr než po 13.00 hodine. Pritom nezáleží na tom, či bola táto žiadosť podaná priamo príslušnému orgánu, alebo mu bola poslaná sprostredkovane listom alebo písomným oznámením cez telekomunikačné linky alebo elektronickou správou.

2. Za deň podania žiadosti o povolenie, ktorú príslušný orgán dostal v sobotu alebo v nedeľu alebo vo sviatok, alebo v pracovný deň po 13.00 hod., sa bude považovať prvý pracovný deň po dni, v ktorom príslušný orgán túto žiadosť prijal.

3. Ak je pre podávanie žiadostí o povolenie stanovená lehota ako istý počet dní a ak posledný deň tejto lehoty pripadá na sobotu, nedeľu, alebo sviatok, potom bude táto lehota končiť v prvý nasledujúci pracovný deň o 13.00 hodine.

Takéto predĺženie sa však nebude brať do úvahy na účely určenia obdobia platnosti povolenia.

4. Časové limity, uvedené v tomto nariadení, sú uvedené v belgickom miestnom čase.

Článok 7

Zamietnutie žiadosti

Žiadosť, ktorá obsahuje podmienky, ktoré nie sú zakotvené v pravidlách spoločenstva, sa zamietne.

Článok 8

Čiastkové povolenia

Čiastkové povolenia majú ten istý právny účinok ako povolenia, na základe ktorých sa vydávajú, v rámci obmedzeného množstva, na ktoré sú udelené.

Článok 9

Použitie a vzor formulárov

1. Bez toho, aby bol dotknutý druhý pododsek článku 5 (1) a článok 11 (1), žiadosti o povolenie, povolenia a čiastkové povolenia sa vystavia na formulároch podľa vzorov, uvedených v prílohe I nariadenia (ES) č. 1291/2000 pre „Dovoznú licenciu AGRIM“, s týmito zmenami:

a) názov „Dovozná licencia AGRIM“ sa vymaže alebo prečiarkne, alebo sa cezeň vytlačí pečiatka s nápisom „Povolenie AZ“. Toto možno dosiahnuť mechanicky alebo elektronicky;

b) políčka 7 a 8 sa prečiarknu;

c) názov políčka 11 sa prečiarkne;

▼B

d) políčko 19 vzoru licencie sa prečiarkne;

e) do políčka 20 vzoru žiadosti o povolenie a do políčka 24 vzoru povolenia sa ručne, mechanicky alebo elektronicky vpíše text: „Povolenie AZ na výrobu tovarov, ktoré nie sú uvedené v prílohe I a ktorých sa týka článok 1 (1) nariadenia (ES) č. 1520/2000“.

Tieto formuláre sa musia vyplniť podľa pokynov, ktoré sú v nich uvedené.

2. Formuláre povolení sú vyrobené v súpravách obsahujúcich exemplár 1, exemplár 2 a žiadosť plus všetky ďalšie kópie povolenia, a to v uvedenom poradí.

Členské štáty však môžu vyžadovať, aby žiadatelia namiesto súprav, uvedených v predchádzajúcim pododseku, vyplnili len formulár žiadosti.

Ak sa vydá povolenie na množstvo, ktoré je menšie než množstvo, na ktoré sa povolenie pôvodne žiadalo, množstvo, na ktoré sa povolenie pôvodne žiadalo, musí byť uvedené len vo formulári žiadosti.

Formuláre pre čiastkové povolenia sú vyrobené v súpravách obsahujúcich exemplár 1 a exemplár 2, a to v uvedenom poradí.

3. Formuláre, vrátane dodatočných strán, sú vytlačené na bielom papieri bez mechanickej buničiny, upravenom na písanie, s hmotnosťou najmenej 40 g/m^2. Ich rozmery sú 210 × 297 mm, pričom povolená odchýlka od druhého rozmeru je -5 mm/+8 mm. Rozstup medzi riadkami bude 4,24 mm (šestina palca). Rozvrhnutie formulára treba presne dodržať. Obe strany prvého exempláru a tá strana rozširujúcich strán, na ktorých sa musia objaviť pripísané množstvá, majú okrem toho tlačené pozadie s prepletaným vzorom, aby sa tak dalo odhaliť akékoľvek mechanické alebo chemické falšovanie. Toto pozadie s prepletaným vzorom je zelené.

4. Členské štáty zodpovedajú za to, že budú mať vytlačené takéto formuláre. Tieto formuláre môžu vytlačiť aj tlačiarne, ktoré určí členský štát, v ktorom sú založené. V tomto prípade musí byť na každom formulári uvedený odkaz na súhlas tohto členského štátu. Na každom formulári bude uvedený názov a adresa tlačiarne alebo značka, pomocou ktorej možno tlačiareň identifikovať. Okrem formulára žiadosti a rozširujúcich strán budú všade individuálne poradové čísla. ►M3 Pred každým takýmto poradovým číslom budú uvedené nasledujúce písmená podľa toho, ktorý členský štát tento dokument vydal: „BE“ pre Belgicko, „BG“ pre Bulharsko, „CZ“ pre Českú republiku, „DK“ pre Dánsko, „DE“ pre Nemecko, „EE“ pre Estónsko, „GR“ pre Grécko, „ES“ pre Španielsko, „FR“ pre Francúzsko, „IE“ pre Írsko, „IT“ pre Taliansko, „CY“ pre Cyprus, „LV“ pre Lotyšsko, „LT“ pre Litvu, „LU“ pre Luxembursko, „HU“ pre Maďarsko, „MT“ pre Maltu, „NL“ pre Holandsko, „AT“ pre Rakúsko, „PL“ pre Poľsko, „PT“ pre Portugalsko, „RO“ pre Rumunsko, „SI“ pre Slovinsko, „SK“ pre Slovensko, „FI“ pre Fínsko, „SE“ pre Švédsko, „UK“ pre Spojené kráľovstvo. ◄

Povolenia a čiastkové povolenia sa môžu pri ich vydaní opatriť číslom vydania, ktoré im pridelí vystavovateľ.

5. Žiadosti, povolenia a čiastkové povolenia sa vyplnia strojom alebo elektronicky. Budú vytlačené a vyplnené v jednom z úradných jazykov spoločenstva, ktorý určia príslušné orgány vydávajúceho členského štátu. Členské štáty však môžu povoliť vyplnenie žiadosti rukou, atramentom, tlačenými písmenami.

6. Vydávajúce orgány a pripisujúce orgány použijú na pečiatkovanie kovové pečiatky, najlepšie oceľové. Pečiatku vydávajúceho orgánu však možno nahradiť lisovanou značkou, kombinovanou s písmenami alebo číslami vytvorenými perforáciou.

7. Príslušné orgány príslušných členských štátov môžu v prípade potreby vyžadovať, aby povolenia a čiastkové povolenia boli preložené

▼B

do úradného jazyka alebo do jedného z úradných jazykov tohto členského štátu.

Článok 10

Postup pri udeľovaní čiastkových povolení

1. Keď držiteľ povolenia alebo ten, na koho bolo povolenie prevedené, o to požiada, pričom predloží prvý exemplár dokumentu, vydávajúci orgán alebo agentúra alebo agentúry, ktoré môže každý členský štát menovať, môžu na základe toho vydať jedno alebo viac čiastkových povolení.

Čiastkové povolenia sa vystavia najmenej vo dvoch exemplároch. Prvý exemplár označený ako „č. 1“, nazývaný „držiteľov exemplár“, sa vydá alebo zašle žiadateľovi. Druhý exemplár označený ako „č. 2“, nazývaný „exemplár vydávajúceho orgánu“ zostane u vydávajúceho orgánu.

Orgán, ktorý vydal čiastkové povolenie, zaznamená na exemplár č. 1 povolenia, na aké množstvo sa čiastkové povolenie vydalo. Vedľa údaja o množstve, zapísaného na exemplár č. 1 povolenia, sa zapíše slovo „čiastkové povolenie“.

2. Čiastkové povolenie sa už nesmie ďalej deliť.

3. Držiteľ povolenia vráti exemplár č. 1 čiastkového povolenia, ktoré sa použilo, alebo ktoré stratilo platnosť, orgánu, ktorý povolenie vydal. Priloží k nemu exemplár č. 1 povolenia, na základe ktorého sa vydalo čiastkové povolenie, aby daný orgán mohol upraviť záznamy na exemplári č. 1 povolenia podľa záznamov uvedených na exemplári č. 1 čiastkového povolenia.

Článok 11

Elektronické povolenia

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 9, povolenia možno vydávať a využívať pomocou počítačových systémov, a to podľa podrobných pravidiel stanovených príslušnými orgánmi. Takéto povolenia budeme ďalej nazývať „elektronické povolenia“.

Obsah elektronických povolení musí byť totožný s obsahom papierových povolení.

2. Ak držiteľ povolenia alebo ten, na koho bolo povolenie prevedené, musí v štáte, ktorý nie je pripojený na počítačový systém vydávania, používať elektronickú formu povolenia, vyžiada si čiastkové povolenie.

Takéto čiastkové povolenie sa vydá bezodkladne a bez ďalších poplatkov. Použije sa naň formulár opísaný v článku 9 (1).

V členských štátoch, ktoré sú pripojené na počítačový systém vydávania povolení, sa takéto čiastkové povolenia vydajú v papierovej forme.

Článok 12

Počet exemplárov povolení AZ

Bez toho, aby bol dotknutý článok 11, povolenia sa vystavia najmenej v dvoch exemplároch. Prvý exemplár označený ako „č. 1“, nazývaný „držiteľov exemplár“, sa bezodkladne vydá žiadateľovi. Druhý exemplár označený ako „č. 2“, nazývaný „exemplár vydávajúceho orgánu“ zostane u vydávajúceho orgánu.

▼B

Článok 13

Platnosť povolenia AZ

1. Povolenia AZ platia do konca tretieho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola podaná žiadosť.

2. Na účely určenia doby platnosti sa povolenie považuje za vydané v deň podania žiadosti. Tento deň je zahrnutý do tejto doby platnosti. Povolenie však nemožno používať, kým sa skutočne nevydá.

3. Kým je povolenie AZ platné, prevádzkovateľ smie na základe predloženia exemplára č. 1 tohto povolenia alebo čiastkového povolenia a podľa podmienok stanovených nariadením Rady (EHS) č. 2454/93 ([1]) podať colnému orgánu v členskom štáte jedinú žiadosť o povolenie aktívneho zušľachťovacieho styku na množstvo základného výrobku menšie alebo rovné množstvu uvedenému v tomto povolení alebo čiastkovom povolení. Ekonomické podmienky podľa článku 117 c) nariadenia (EHS) č. 2913/92 sa v tomto prípade budú považovať za splnené.

Následne však možno prijať druhú žiadosť, podľa podmienok článku 14.

Colný orgán zapíše do prvého políčka stĺpca 29 časti 2 a do prvého políčka stĺpca 30 exemplára č. 1 množstvo, o ktoré sa skutočne žiadalo.

Colný orgán sa podpíše do prvého políčka stĺpca 32 originálu exemplára č. 1 a pripojí pečiatku, aby tak potvrdil dátum podania žiadosti.

Colný orgán potom odošle do 15 dní riadne vyplnený originál exemplára č. 1 vydávajúcemu orgánu, uvedenému v políčku 1. Ak sa však použije článok 14 (1), potom colný orgán pošle vydávajúcemu orgánu kópiu vyplneného exemplára č. 1 a originál si nechá.

Ak je povolenie elektronické, tento postup môže prebehnúť elektronicky.

Článok 14

Druhá žiadosť o povolenie

1. Na požiadanie prevádzkovateľa vydávajúci orgán alebo orgán, ktorý určí príslušný členský štát (alebo jeden z týchto orgánov, ak bolo určených viac orgánov), ešte pred podaním žiadosti o prvé povolenie na aktívne zušľachťovanie riadne zapíše do políčka 20 povolenia alebo čiastkového povolenia tento text:

▼M3

— Искане от … за второ разрешение за поставяне на продукта с код по КН … в съответствие с член 1, параграф 2 на Регламент (ЕО) № 1488/2001

— Solicitud de segunda autorización prevista por […] para la admisión del producto de código NC […] con arreglo al apartado 2 del artículo 1 del Reglamento (CE) nº 1488/2001

— Žádost o druhé povolení k převozu zboží (vložte kód KN) podle článku 1 odstavce 2 nařízení (EK) č. 1488/2001

— Påtænkt ansøgning om anden tilladelse fra … med henblik på henførsel af produktet … (KN-koden anføres) i henhold til artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1488/2001

— Antrag auf eine zweite Bewilligung vorgesehen von …, zwecks Überführung des Erzeugnisses der KN-Position … gemäß Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1488/2001

— …taotlus toote, mille CN-kood on …., lubamise teise loa saamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1488/2001 artikli 1 lõikele 2

([1]) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

▼M3

— Αίτηση παροχής δεύτερης άδειας πού ζητήθηκε από τον … για την εμπορία του προϊόντος του κώδικα ΣΟ … σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/2001

— Application by … for a second authorisation for the placement of the product … [insert CN code] in accordance with Article 1(2) of Regulation (EC) No 1488/2001

— Demande de deuxième autorisation envisagée par … pour le placement de produit de code NC … conformément à l'article 1 paragraphe 2 du règlement (CE) nº 1488/2001

— Domanda di seconda autorizzazione, richiesta da … per l'iscrizione del prodotto del codice NC … ai sensi dell'articolo 1, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1488/2001

— Pieteikums otrās atļaujas saņemšanai … [ieraksta KN kodu] produkta ievešanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1488/2001 1. panta 2. punktu

— Antroji … paraiška išduoti leidimą produkto KN kodas … pateikimui pagal Reglamento (EB) Nr. 1488/2001 1 straipsnio 2 dalį

— Kérelem … részéről a(z) … termék (KN-kód) kihelyezésére vonatkozó második engedély iránt az 1488/2001/EK rendelet 1. cikkének (2) bekezdésének megfelelően

— Applikazjoni minn… għat-tieni awtoriżżazzjoni għat-tqegħid talprodott… [niżżel il-kodiċi KN] skond l-Artiklu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru. 1488/2001

— Aanvraag voor een tweede vergunning van … voor de plaatsing van het product met GN-code … overeenkomstig artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1488/2001

— Wniosek składany przez … o drugie upoważnienie na objęcie produktu … (zamieścić kod CN) w związku z artykułem 1(2) Rozporządzenia (WE) nr 1488/2001

— Pedido de segunda autorização previsto por … para a colocação do produto do código NC … em conformidade com o n.º 2 do artigo 1. º do Regulamento (CE) n.º 1488/2001

— Solicitare făcută de către … pentru o a doua autorizație de plasare a produsului … (introduceți codul NC) în conformitate cu Articolul 1(2) al Regulamentului (CE) nr. 1488/2001

— Použitie pri … pre druhé schválenie umiestnenia výrobku … [vložiť KN kód] podľa článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1488/2001

— Vlogo za drugo dovoljenje predložil … zaradi aktivnega oplemenitenja proizvoda s tarifno oznako … (vpisati KN kodo) v skladu s členom 1(2) Uredbe (ES) št. 1488/2001

— Toinen lupahakemus, jonka tekee …, tuotteen, jonka CN-koodi on …, saattamiseksi sisäiseen jalostusmenettelyyn asetuksen (EY) N:o 1488/2001 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti

— En andra tillståndsansökan planeras av … för aktiv förädling av en produkt med KN-kod … enligt artikel 1.2 i förordning (EG) nr 1488/2001.

▼B

Prevádzkovateľ smie označiť len jedného žiadateľa o druhé povolenie, len jeden výrobok a smie žiadať len jeden záznam.

Príslušný orgán záznam okrem toho opečiatkuje a potvrdí dátum.

2. Prevádzkovateľ – držiteľ prvého povolenia na aktívne zušľachťovanie – oznámi colnému orgánu množstvo výrobku uvedené v zázname podľa druhého pododseku odseku 1.

▼B

Keď colný orgán obdrží oznámenie podľa predchádzajúceho pododseku, riadne doplní do políčka 20 povolenia, za text uvedený v odseku 1, tento text:

▼M3

— За … kg

— Por una cantidad de … kg

— Za kg

— For … kg

— Für eine Menge von … kg

— Kogusele …kg

— Για ποσότητα … Kg

— For … kg

— Pour une quantité de … Kg

— Per una quantità di … kg

— Par … kg

— … kg

— kg-ra

— Għal….kg

— Voor een hoeveelheid van … kg

— Na … kg

— Para uma quantidade de … kg

— Pentru… kg

— Pre … kg

— Za … kg

— Määrälle … kg

— För en kvantitet på … kg.

▼B

Colný orgán odošle do 15 pracovných dní od dňa oznámenia podľa prvého pododseku originál exemplára č. 1 vydávajúcemu orgánu, uvedenému v políčku 1.

3. Keď tento orgán dostane podľa odseku 2 exemplár č. 1, vypočíta, koľko kalendárnych dní potrvá ešte platnosť, pričom sa zohľadní dátum podania žiadosti podľa prvého pododseku článku 13 (3). Za celý mesiac sa zaráta 30 dní.

4. Držiteľ povolenia požiada v deň, keď podal oznámenie podľa odseku 2, o prevod práv alebo o spätný prevod na prevádzkovateľa podľa odseku 1, a to v súlade s článkom 15.

5. Na požiadanie prevádzkovateľa, uvedeného v zázname podľa horeuvedeného odseku 1, príslušný orgán vráti povolenie po vykonaní prevodu alebo, kde je to potrebné, spätného prevodu, uvedeného v odseku 4 a po tom, ako riadne zapíše do políčka 11 tento text:

▼M3

— Нова крайна дата на валидност: …

— Nueva fecha de fin de validez: …

— Nové datum konce platnosti: …

— Ny udløbsdato …

— Neues Ende der Gültigkeitsdauer: …

▼M3

— Uus kehtivusaeg: …

— Νέα ημερομηνία λήξης ισχύος …

— New expiry date: …

— Nouvelle date de fin de validité le …

— Nuova data di scadenza della validità: …

— Jaunais derīguma termiņš: …

— Nauja galiojimo pabaigos data …

— Az érvényesség lejártának időpontja

— Data ġdida meta jiskadi

— Nieuwe datum waarop geldigheidsduur afloopt: …

— Nowa data ważności: …

— Nova data de termo de validade: …

— Noul termen de expirare: …

— Nový dátum trvanlivosti: …

— Novi datum poteka veljavnosti: …

— Uusi voimassaolon päättymispäivä on …

— Ny sista giltighetsdag …

▼B

Nový dátum skončenia platnosti sa vypočíta pripočítaním obdobia vypočítaného v odseku 3 k dátumu prijatia žiadosti, uvedenej v predchádzajúcom pododseku.

6. Kým je povolenie AZ platné, prevádzkovateľ smie na základe predloženia exemplára č. 1 tohto povolenia alebo čiastkového povolenia a podľa podmienok stanovených nariadením (EHS) č. 2454/93 podať colnému orgánu v členskom štáte žiadosť o povolenie aktívneho zušľachťovacieho styku na množstvo výrobku menšie alebo rovné množstvu, uvedenému v povolení alebo čiastkovom povolení podľa odseku 1. Ekonomické podmienky podľa článku 117 c) nariadenia (EHS) č. 2913/92 sa v tomto prípade budú považovať za splnené.

Colný orgán zapíše do druhej časti políčka 2 stĺpca 29 a do druhého políčka stĺpca 30 exemplára č. 1 skutočne žiadané množstvo.

Colný orgán sa podpíše do druhého políčka stĺpca 32 originálu exemplára č. 1 a pripojí pečiatku, aby tak potvrdil dátum podania žiadosti.

Colný orgán odošle do 15 dní riadne vyplnený originál exemplára č. 1 vydávajúcemu orgánu, uvedenému v políčku 1.

7. Ak je povolenie elektronické, potom môže tento postup prebehnúť elektronicky.

Článok 15

Prevod práv

1. Držiteľ povolenia môže práva vyplývajúce z povolenia počas ich platnosti previesť. Takýto prevod sa urobí za každé povolenie alebo čiastkové povolenie len v prospech jedinej osoby.

2. Osoby, na ktoré boli práva prevedené, nesmú svoje práva previesť ďalej, môžu ich len vrátiť držiteľovi povolenia.

V takom prípade zapíše vydávajúci orgán do políčka 6 povolenia jeden z týchto textov:

▼M3

— Права, прехвърлени обратно на титуляра на … (дата)

▼B

— Retrocesión al titular el …

▼M2

— Práva převedena zpět na majitele …

▼B

— Tilbageføring til indehaveren den …

— Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am …

▼M2

— [kuupäeval] omanikule tagasi antud õigused

▼B

— Εκ νέου παραχώρηση στο δικαιούχο στις …

— Rights transferred back to the titular holder on … [date]

— Rétrocession au titulaire le …

— Retrocessione al titolare in data …

▼M2

— … (datums) tiesības nodotas atpakaļ nominālajam īpašniekam

— Teisės grąžinamos atgal sąvininkui … (data)

— A jogok … -tól az eredeti jogosultra szálltak vissza

— Drittijiet trasferiti lura lid-detentur tat-titlu fuq … [data]

▼B

— Aan de titularis geretrocedeerd op …

▼M2

— Uprawnienia przywrócone prawowitemu posiadaczowi w dniu … (data)

▼B

— Retrocessão ao titular em …

▼M3

— Drepturi transferate înapoi la titular la … (data)

▼M2

— Práva prenesené na držiteľa … [dňa]

— Pravice, prenesene nazaj na imetnika dne …

▼B

— Palautus todistuksenhaltijalle …

— Återbördad till licensinnehavaren den …

3. Ak držiteľ povolenia požiada o prevod alebo osoba, na ktorú boli práva prevedené, požiada o spätný prevod, vydávajúci orgán alebo agentúra, alebo agentúry, ktoré každý členský štát určí, zapíšu do povolenia, alebo, keď je to potrebné, do čiastkového povolenia, tieto údaje:

a) meno a adresa osoby, na ktorú boli práva prevedené, alebo zápis podľa odseku 2;

b) dátum zápisu overený pečiatkou orgánu alebo agentúry.

4. Prevod alebo spätný prevod držiteľovi povolenia je účinný odo dňa zápisu.

▼B

Článok 16

Účinok zápisov, ktoré urobili orgány členského štátu

Povolenia a čiastkové povolenia, ktoré vydali orgány členského štátu a zápisy a prevody, ktoré urobili orgány členského štátu, majú v každom inom členskom štáte ten istý právny účinok, ako povolenia a čiastkové povolenia, ktoré vydali orgány členského štátu a zápisy a prevody, ktoré urobili orgány tohto členského štátu.

Článok 17

Chybné zápisy v povoleniach

1. Zápisy v povolení ani v čiastkovom povolení nemožno po ich vydaní meniť.

2. V prípade pochybností o presnosti zápisov v povolení alebo v čiastkovom povolení sa takéto povolenie alebo takéto čiastkové povolenie z iniciatívy príslušnej strany alebo z iniciatívy príslušných orgánov vráti vydávajúcemu orgánu.

Ak je vydávajúci orgán toho názoru, že je potrebná oprava, potom stiahne čiastkové povolenie alebo povolenie spolu so všetkými čiastkovými povoleniami, ktoré už boli vydané, a bezodkladne vydá buď opravené čiastkové povolenie, alebo opravené povolenie s príslušnými čiastkovými povoleniami. Na takýchto ďalších dokumentoch bude uvedený zápis „povolenie opravené dňa…“ alebo „čiastkové povolenie opravené dňa…“. Všetky predchádzajúce zápisy sa na každej kópii zopakujú.

Ak vydávajúci orgán nie je toho názoru, že je potrebné povolenie alebo čiastkové povolenie opraviť, dopíše naň: „overené dňa… podľa článku 17 nariadenia (ES) č. 1488/2001“ a pripojí svoju pečiatku.

Článok 18

Vrátenie povolenia vydávajúcemu orgánu

1. Držiteľ povolenia musí na požiadanie vydávajúceho orgánu vrátiť povolenie aj s čiastkovými povoleniami, ktoré sa urobili na jeho základe.

2. Ak ide o vrátenie alebo zadržanie sporného dokumentu podľa tohto článku alebo podľa článku 17, príslušné národné orgány vydajú príslušnej strane na požiadanie potvrdenku.

Článok 19

Kontrola pravosti

1. Ak nastanú pochybnosti o pravosti povolenia alebo čiastkového povolenia, alebo zápisov alebo prevodov, ktoré sú na ňom uvedené, príslušné národné orgány vrátia pochybný dokument alebo jeho fotokópiu príslušným orgánom na kontrolu.

Dokumenty možno vracať aj na základe náhodnej kontroly. V takom prípade sa vráti len fotokópia dokumentu.

2. Ak sa pochybný dokument vrátil podľa odseku 1, príslušné národné orgány vydajú príslušnej strane na požiadanie potvrdenku.

▼B

Článok 20

Strata povolenia

Ak držiteľ povolenia AZ alebo osoba, na ktorú boli prevedené práva, dokáže preukázať k spokojnosti príslušného orgánu jednak to, že povolenie alebo čiastkové povolenie celkom, ani čiastočne nevyužil, jednak to, že sa už využiť nedá, najmä ak bolo celkom alebo čiastočne zničené, potom orgán, ktorý vydal pôvodné povolenie, vydá náhradné povolenie alebo čiastkové povolenie, a to na množstvo tovarov, ktoré sa rovná množstvu, ktoré zostalo k dispozícii.

Náhradné povolenie alebo čiastkové povolenie obsahuje údaje a zápisy dokumentu, ktorý nahrádza.

Článok 21

Prvé vystavenie povolení AZ – redukčný koeficient

1. Pri prvom vystavení povolení sa množstvá základných výrobkov uverejnených podľa článku 3 pokryjú v rozsahu 60 %.

Po dni zverejnenia, uvedenom v článku 3, no nie neskôr než 14. októbra každého roka, môže každý prevádzkovateľ požiadať o jedno povolenie AZ na jeden základný výrobok.

2. Najneskôr do 21. októbra budú členské štáty informovať Komisiu o žiadostiach na každý základný výrobok, pričom uvedú požadované množstvo a obchodný názov príslušného prevádzkovateľa.

3. Komisia na základe množstiev uvedených v prvom pododseku odseku 1 stanoví v prípade potreby pre každý základný výrobok redukčný koeficient.

Komisia zverejní do piatich pracovných dní po dni, uvedenom v odseku 2, príslušný koeficient alebo príslušné koeficienty v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

V prípade potreby bude Komisia v rámci týchto piatich pracovných dní, uvedených v odseku 2, informovať príslušné členské štáty o žiadostiach odmietnutých preto, lebo ich na ten istý výrobok podal vo viacerých členských štátoch ten istý prevádzkovateľ.

4. Oprávnený orgán príslušného členského štátu môže vydať žiadané povolenia do piatich pracovných dní po uplynutí lehoty uvedenej v treťom pododseku odseku 3.

5. Ak bol stanovený redukčný koeficient, na povoleniach vydaných na základe jednotlivých žiadostí sa uvedie požadované množstvo základného výrobku vynásobené príslušným redukčným koeficientom.

Vydávajúci orgán uvedie v políčkach 17 a 18 množstvo, na ktoré sa povolenie vydalo.

Článok 22

Druhé a tretie zverejnenie dostupných množstiev

Komisia pravidelne kontroluje bilanciu, pričom berie do úvahy všetky predvídateľné množstvá vývozu príslušných tovarov a situáciu na trhu každého základného výrobku. Výsledky tejto kontroly predkladá na preskúmanie skupine expertov.

▼M1

V prípadoch, keď sa odhaduje, že čiastka náhrad, ktoré sa majú vyplatiť, je vyššia ako dostupné finančné zdroje, pričom sa zohľadnia množstvá, pre ktoré už boli povolenia vydané, ako aj nevyužité množstvá, o ktorých bola Komisia informovaná v súlade s článkom 25 tohto nariadenia, sa zostávajúce dostupné množstvo každého základ-

▼M1

ného výrobku určí v súlade s článkom 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 3448/93. Toto množstvo sa druhýkrát uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 31. januára každého roka a tretíkrát do 31. mája každého roka.

▼B

Článok 23

Druhé a tretie vystavenie povolení AZ – redukčný koeficient

1. Pri druhom vystavení povolení sa množstvá základných výrobkov uverejnených podľa článku 22 pokryjú v rozsahu 60 %.

Pri treťom vystavení povolení sa množstvá základných výrobkov uverejnených podľa článku 22 pokryjú v rozsahu 100 %.

2. Každý prevádzkovateľ môže požiadať o povolenie AZ na každý základný výrobok do 10 pracovných dní po zverejnení uvedenom v druhom pododseku článku 22.

3. Členské štáty budú do piatich pracovných dní od konca obdobia, opísaného v odseku 2, informovať Komisiu o celkových požadovaných množstvách každého základného výrobku, pričom uvedú požadované množstvo a obchodný názov príslušného prevádzkovateľa.

4. Komisia v prípade potreby stanoví pre každý základný výrobok redukčný koeficient, pričom bude vychádzať z množstiev zverejnených podľa článku 21.

5. Použije pri tom postup stanovený v druhom a treťom pododseku článku 21 (3) a v článku 21 (4) a (5).

▼M1

Článok 24

Núdzové vydávanie povolení AZ

V naliehavom prípade sa môže v súlade s článkom 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 3448/93 určiť počas rozpočtového roka zostávajúce dostupné množstvo každého základného výrobku označeného osemmiestnym číselným znakom kombinovanej nomenklatúry, pričom sa zohľadnia množstvá, pre ktoré už boli povolenia vydané, ako aj nevyužité množstvá, o ktorých bola Komisia informovaná v súlade s článkom 25 tohto nariadenia. Toto množstvo bude uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Uplatňujú sa ustanovenia článku 23 ods. 2 až 5 tohto nariadenia.

▼B

Článok 25

Štatistické informácie

1. Členské štáty oznámia Komisii do 15. marca každého roka celkové množstvá každého základného výrobku, na ktoré sa poskytli colné povolenia a na ktoré sa vydali povolenia podľa článku 21. Budú pri tom vychádzať z oznámení, uvedených v prvom pododseku článku 13 (3).

2. Členské štáty oznámia Komisii do 15. októbra každého roka celkové množstvá každého základného výrobku, na ktoré sa poskytli colné povolenia a na ktoré sa vydali povolenia podľa článku 23. Budú pri tom vychádzať z oznámení uvedených v prvom pododseku článku 13 (3).

3. Členské štáty oznámia Komisii do 1. mája rozpočtového roka, nasledujúceho po rozpočtovom roku, v ktorom sa vydali povolenia podľa tohto nariadenia, skutočné množstvá každého základného výrobku dovezené na základe týchto povolení.

▼B

Článok 26

Vzájomná pomoc a oznámenia Komisii

1. Ak je to na správne uplatňovanie tohto nariadenia potrebné, príslušné orgány členských štátov si budú vymieňať informácie o povoleniach a čiastkových povoleniach, ako aj o príslušných nezrovnalostiach a porušeniach predpisov.

2. Ak sa členské štáty dozvedia o nezrovnalostiach a porušeniach predpisov v súvislosti s týmto nariadením, okamžite o tom budú informovať Komisiu.

3. Členské štáty oznámia Komisii názvy a adresy orgánov, ktoré budú vydávať povolenia a čiastkové povolenia. Komisia zverejní tieto informácie v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

4. Okrem toho členské štáty odošlú Komisii odtlačky úradných pečiatok a, keď je to potrebné, aj suchých razítok, ktoré používajú orgány oprávnené konať. Komisia o tom bude okamžite informovať ostatné členské štáty.

Článok 27

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobudne účinnosť na siedmy deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.